

CAUTION / ATTENTION / VORSICHT / PRECAUCIÓN / 注意 / 注意

<Remarks on batteries>

Please be sure to observe the following correct battery usage.
Misusing batteries may cause leakage or a battery explosion, which may result in a malfunction of the clock or personal injury.

1. Insert batteries into the battery holders, locating the plus (+) and minus (-) ends correctly.
2. If you replace batteries, replace all of them at one time with new ones as specified in this manual.
3. Batteries used in this clock are not rechargeable. Never attempt to recharge the batteries.
4. Do not attempt to solder anything directly on to the batteries.
5. Do not expose batteries to direct sunlight, heat, or high humidity.
6. When the clock stops, or it is no longer used, remove the batteries.
7. As the initial batteries are included at the factory, the actual life once in your possession may be shorter than the specified period.

<Remarques sur les piles>

Respectez les points suivants et utilisez les piles correctement.
Leur emploi inadéquat peut causer une fuite de leur électrolyte, voire leur explosion, ce qui risque d'endommager l'horloge ou de provoquer des blessures.

1. Insérez les piles dans les porte-piles en respectant leurs pôles positifs (+) et négatifs (-).
2. Remplacez toutes les piles en même temps par des neuves, conformes aux spécifications indiquées du mode d'emploi.
3. Les piles de cette horloge ne sont pas rechargeables. N'essayez jamais de recharger ces piles.
4. N'essayez jamais de souder directement quelque chose sur les piles.
5. N'exposez pas les piles directement aux rayons du soleil et protégez-les contre une chaleur ou une humidité élevées.
6. Lorsque l'horloge est arrêtée ou que vous ne l'utilisez plus, retirez-en les piles.
7. Comme les piles d'origine ont été insérées en usine, il se peut que leur autonomie, une fois l'horloge en votre possession, soit plus courte que la durée spécifiée.

<Hinweise zu Batterien>

Beachten Sie die folgenden Anweisungen zur richtigen Verwendung der Batterie. Durch unsachgemäße Verwendung von Batterien können die Batterien lecken oder explodieren, wodurch Fehlfunktionen der Uhr oder Verletzungen von Personen verursacht werden können.

1. Legen Sie die Batterien unter Beachtung der Polaritäten plus (+) und (-) richtig in die Batteriehalter ein.
2. Ersetzen Sie immer alle Batterien gleichzeitig durch Batterien der Sorte, die in dieser Anleitung angegeben ist.
3. Die in dieser Uhr verwendeten Batterien sind nicht wieder aufladbar. Versuchen Sie niemals, die Batterien wieder aufzuladen.
4. Versuchen Sie niemals, etwas direkt an die Batterien zu löten.
5. Setzen Sie die Batterien nicht direkter Sonnenbestrahlung, Wärme oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
6. Wenn die Uhr stehen bleibt oder für Unsere Zeit Nicht verwendet werden soll, entnehmen Sie die Batterien.
7. Da die ersten Batterien ab Werk eingelegt werden, kann ihre Nutzungsdauer nach dem Erwerb kürzer sein als die angegebene Zeitdauer.

<Observaciones sobre pilas>

Por favor, asegúrese de observar el siguiente uso correcto de pilas.
Equivocando el uso de las pilas puede causar fuga o una explosión de las pilas, que puede resultar en un mal funcionamiento del reloj o herida personal.

1. Inserte las pilas en los sujetadores de pila, colocando los extremos plus (+) y menos (-) correctamente.
2. Si usted sustituye pilas, sustitúyelas todas a la vez con unas nuevas como especificado en este manual.
3. Las pilas usadas en este reloj no son recargables. Nunca intente recargar las pilas.
4. No intente soldar nada directamente a las pilas.
5. No exponga las pilas a los rayos directos del sol, al calor y alta humedad.
6. Cuando el reloj se para o ya no se vaya a utilizar más, remueva las pilas.
7. Como las pilas iniciales son insertadas en la fábrica, su duración actual una vez en su posición puede ser más corta que el período especificado.

<電池說明>

請務必遵守以下電池的正確使用方法。

誤用電池會造成泄漏或電池爆炸，可能會導致時鐘故障或人身傷害。

1. 將電池插入電池座，正確放置正極(+)和負極(-)兩端
2. 如需更換電池，請根據手冊上指示一次性更換所有電池。
3. 本時鐘使用的電池不可充電。請勿試圖給該電池充電。
4. 請勿試圖將其他部件直接焊接到電池上。
5. 請勿將電池暴露在陽光直射、高溫或高濕度環境下。
6. 當時鐘停止或不使用時，請取出電池。
- 7 因時鐘所含電池在工廠內插入過，實際使用壽命可能會短於指定時間。

<电池说明>

请遵守以下正确的电池使用方法。电池使用不当会造成泄漏或电池爆炸，引起时钟故障或人员伤害。

1. 将电池插入电池座，正确地放置正(+)和负(-)极。
2. 如果更换电池，要按照本手册将它们同时更换。
3. 本时钟内的电池不可充电。切勿将电池充电。
4. 不要向电池直接焊任何物体。
5. 电池不要直接暴露于阳光、热源或高湿度。
6. 当时钟停止或者不再使用时，要将电池取出。
- 7 由于电池最初在工厂插入过，它们在你购买后的实际寿命可能比规定时间要短些。

SPECIFICATIONS / FICHE TECHNIQUE / TECHNISCHE DATEN / ESPECIFICACIONES / 規格 / 规格

Operational temperature: Between -10 °C ~ +50 °C at 0.1 °C resolution.

Operational humidity: Between 20% ~ 90% at 1% resolution. (At normal temperature range between 0 °C and 60 °C.)

Time setting: Loss/gain (monthly rate) is less than 30 seconds. (At normal temperature range between 5 °C and 35 °C.)

Calendar: No need of adjustment until the year of 2099.

Display: Time (hour, minute, second) in 12-hour format or 24-hour format, Calendar (month, date, day), Temperature/Humidity

Température de fonctionnement : Entre -10 °C et +50 °C, à une résolution de 0.1 °C.

Température de fonctionnement : Entre 20% et 90%, à une résolution de 1%. (dans une plage de température comprise entre 0 °C et 60 °C)

Réglage de l'heure : Le gain/perte (moyenne mensuelle) est inférieur à 30 secondes (dans une plage de température comprise entre 5 °C et 35 °C)

Calendrier : Aucun réglage n'est requis jusqu'en 2099

Affichage : Heure (heure, minute, seconde) en format de 12 heures ou de 24 heures, Calendrier (mois, date, jour)

Betriebstemperatur: Zwischen -10 °C und +50 °C, bei einer Auflösung von 0.1 °C.

Betriebsfeuchtigkeit : Zwischen 20% und 90%, bei einer Auflösung von 1%. (im normalen Temperaturbereich zwischen 0 °C und 60 °C.)

Zeiteinstellung: Verlust/Gewinn (monatlich) beträgt weniger als 30 Sekunden (im normalen Temperaturbereich zwischen 5 °C und 35 °C.)

Kalender: Keine Einstellung bis zum Jahr 2099 erforderlich.

Anzeige: Zeit (Stunden, Minuten, Sekunden) im 12-Stunden- oder im 24-Stunden- Format, Kalender (Monat, Datum, Tag), Temperatur/Luftfeuchtigkeit

Temperatura de trabajo: Entre -10 °C y +50 °C, a una resolución de 0.1 °C.

Humedad de trabajo: Entre 20% y 90%, a una resolución de 1%. (a la gama de temperatura entre 0 °C y 60 °C.)

Ajuste horario: El adelanto/trasero (tasa mensual) es inferior a 30 segundos (a la gama de temperatura entre 5 °C y 35 °C.)

Alarma: El pitido electrónico suena a la hora señalada durante aproximadamente 5 minutos y cesa automáticamente. Cuenta con una función de dormir de cada 5 minutos aproximados. (La función de dormir puede usarse repetidamente.)

Calendario: No se requiere ajustar hasta el año 2099

Mostrar: Tiempo (hora, minuto, segundo en formato de 12 horas o formato de 24 horas, Calendario (mes, fecha, día), Temperatura/Humedad

適合溫度:-10°C ~ +50°C 之間, 0.1°C 分辨率。

適合濕度:20% ~ 90% 之間, 1% 分辨率。(0°C~60°C 的正常溫度範圍內)

時間設定: 偏差(月率) 小於30秒以內。(5°C~35°C 的正常溫度範圍內)

日曆: 到2099年為止無需進行任何調整。

顯示: 時間(時、分、秒)12小時制顯示或者24小時制顯示、日曆(月、日、星期)、溫度/濕度

适合温度:-10°C ~ +50°C 之间, 0.1°C 分辨率。

适合湿度:20% ~ 90% 之间, 1% 分辨率。(0°C~60°C 的正常温度范围内)

时间设定:走慢/走快(月率) 在30秒钟以内。(5°C~35°C 的正常温度范围内)

日历: 到2099年为止无需进行任何调整。

显示: 时间(时、分、秒)12小时制显示或者24小时制显示、日历(月、日、星期)、温度/湿度

Battery life / Autonomie de pile / Vida da pila / Batterielebensdauer / 電池壽命 / 电池寿命 (AAx 2)

• Approx. 1 year. • Environ 1 an. • Aprox. 1 año. • ca. 1 Jahr. • 大約1年。 • 大约1年。

Remarks: Depending on the item, the battery initially supplied may not have a battery life of 1 year.

A noter : Selon le produit, la pile fournie à l'achat du réveil peut avoir une durée de vie de moins d'un an.

Hinweis: Generalmente las pilas que vienen instaladas desde fábrica funcionan sólo el primer año.

Observaciones: Abhängig vom Produkt haben die beigelegten Batterien möglicherweise keine Batterielebensdauer von 1 Jahr.

備註: 根據型號的不同, 附贈電池的壽命可能少於一年。

备注: 根据型号的不同, 附赠电池的寿命可能少于一年。

TEMPERATURE AND HUMIDITY DISPLAY / AFFICHAGE DE TEMPÉRATURE ET HUMIDITÉ / ANZEIGE DER TEMPERATUR UND DER LUFTFEUCHTIGKEIT /

INDICACIÓN DE TEMPERATURA Y HUMEDAD / 關於溫度和濕度顯示 / 关于温度和湿度显示

Since the sensor is inside the clock, the Temperature and Humidity Display may respond to changes in temperature and humidity around the clock with a slight delay.

Display when the temperature or humidity rises above or falls below the threshold value.

- Temperature - When the temperature is below -30°C : "Lo"
- Temperature - When the temperature is above +60°C : "HI"
- Humidity - When the humidity is below 20% : "Lo"
- Humidity - When the humidity is above 90% : "HI"

When the temperature exceeds the range of 0°C to 60°C, the humidity will be displayed as "—".

Comme le capteur se trouve à l'intérieur de l'horloge, il se peut que l'affichage de Température et Humidité réagisse avec un peu de retard aux changements de température et d'humidité ambiantes. Affichage lorsque la température et l'humidité passent au-dessus ou en dessous de la valeur de seuil.

- Température - Quand la température est inférieure à -30°C : "Lo"
- Température - Quand la température est supérieure à +60°C : "HI"
- Humidité - Quand l'humidité est inférieure à 20% : "Lo"
- Humidité - Quand l'humidité est supérieure à 90% : "HI"

Quand la température dépasse la plage de 0°C à 60°C, l'humidité sera affichée comme "—".

Da sich der Sensor innerhalb der Uhr befindet, reagiert die Anzeige mit etwas Verzögerung auf Änderungen der Temperatur und Luftfeuchtigkeit in der Umgebung der Uhr.

Anzeige, wenn die Temperatur oder Luftfeuchtigkeit über oder unter den Grenzwert steigt oder fällt.

- Temperatur - Bei einer Temperatur unter -30 °C : "Lo"
- Temperatur - Bei einer Temperatur über +60 °C : "HI"
- Luftfeuchtigkeit - Bei einer Luftfeuchtigkeit unter 20% : "Lo"
- Luftfeuchtigkeit - Bei einer Luftfeuchtigkeit über 90% : "HI"

Wenn die Temperatur außerhalb des Bereichs von 0 °C bis 60 °C ist, wird die Luftfeuchtigkeit als "—" angezeigt.

Como el reloj incorpora un sensor, la Indicación de Temperatura y Humedad puede responder a los cambios en la temperatura y humedad alrededor del reloj con un ligero atraso.

Indicación cuando la temperatura o humedad aumenta o baja del valor umbral

- Temperatura - Cuando la temperatura está por debajo -30 °C : "Lo"
- Temperatura - Cuando la temperatura está sobre +60 °C : "HI"
- Humedad - Cuando la humedad está por debajo de 20% : "Lo"
- Humedad - Cuando la humedad está sobre 90% : "HI"

Cuando la temperatura excede la gama de 0 °C a 60 °C, la humedad se indicará como "—".

由於傳感器安裝在時鐘內部，所以即使時鐘周圍的溫度和濕度發生變化，到時鐘顯示出現變化還會有一段時間。

當溫度和濕度處於以下狀態時的顯示。

- 溫度 - 低於-30°C: "Lo"
- 溫度 - 高於+60°C: "HI"
- 濕度 - 低於20%: "Lo"
- 濕度 - 高於90%: "HI"

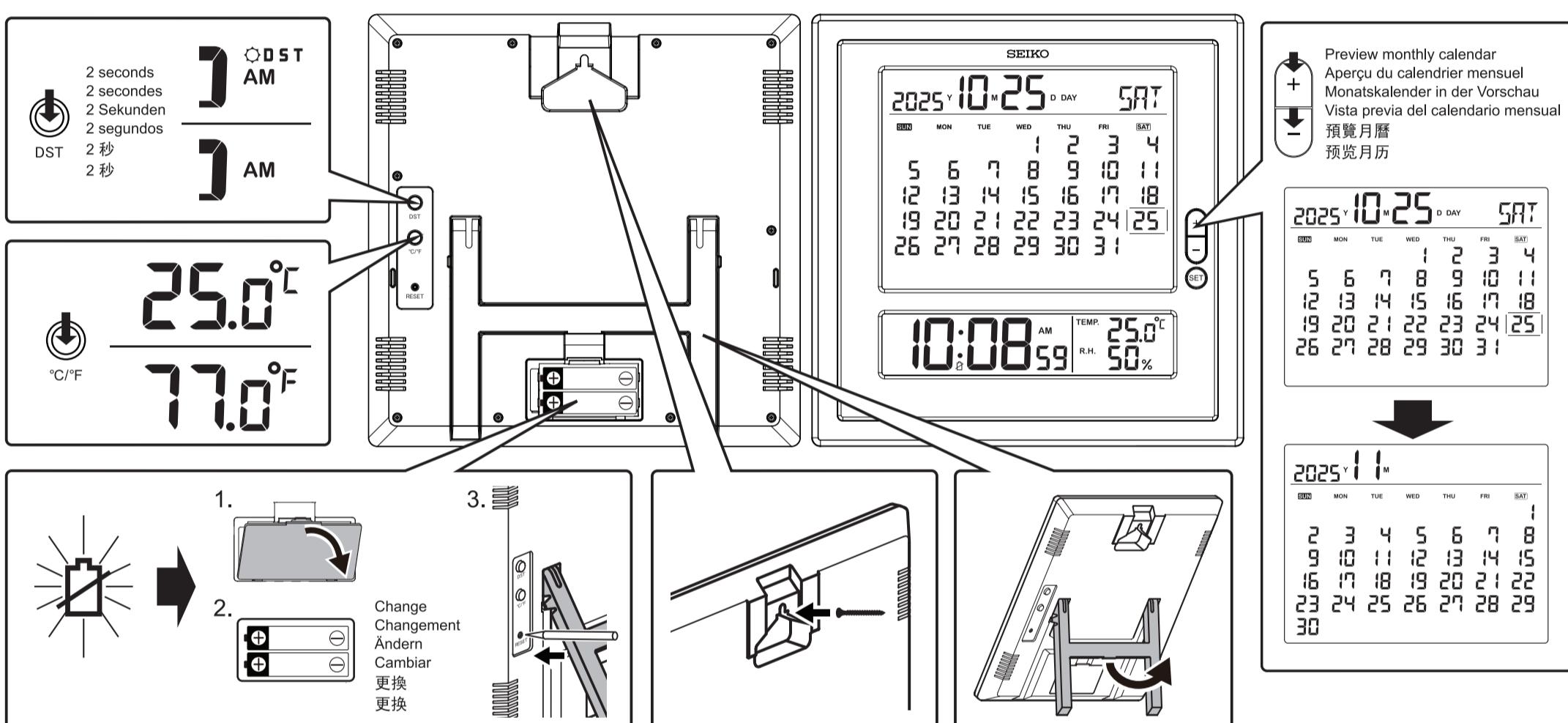
但是，濕度顯示如果在溫度處於0°C~60°C以外的狀態下的話，則顯示為"—"。

由于传感器安装在时钟内部，所以即使时钟周围的温度和湿度发生变化，到时钟显示出现变化还会有一段时间。

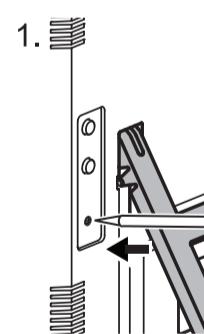
当温度和湿度处于以下状态时的显示。

- 温度 - 低于-30°C: "Lo"
- 温度 - 高于+60°C: "HI"
- 湿度 - 低于20%: "Lo"
- 湿度 - 高于90%: "HI"

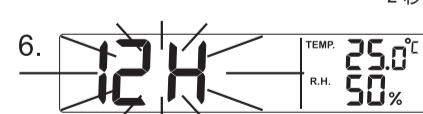
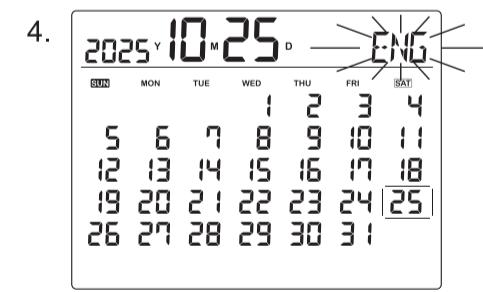
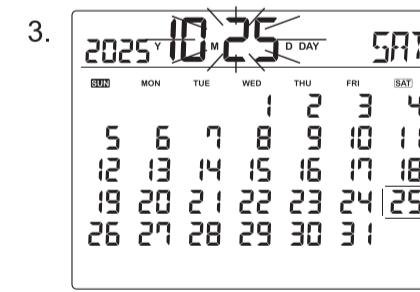
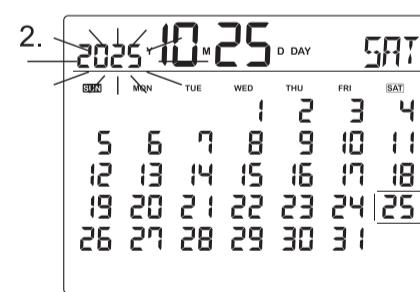
但是，湿度显示如果在温度处于0°C~60°C以外的状态下的话，则显示为"—"。



How to use, set the time / Utilisatin de l'horloge, Réglage de l'heure / Verwendung der uhr, Ajuste horario / Cómo usar el reloj, Einstellen der zeit / 如何使用本時鐘, 怎樣校準時間 / 如何使用本时钟, 如何校准时间



Press "RESET" button to initiate the unit.
Appuyez sur le bouton "RESET" pour initialiser l'appareil.
Drücken Sie die Rückstelltaste, um die Uhr zurückzusetzen.
Pulse el botón de reposición para poner en funcionamiento el reloj.
按下重設按钮，初始化時鐘。
按压回位按钮以自动装置。



Press and hold "+" or "-" button to respectively increase or decrease the value quickly.

Une presssion maintenue sur le bouton "+" ou "-" permet respectivement d'augmenter ou de diminuer rapidement la valeur affiche.

Halten Sie die Taste "+" oder "-" gedrückt, um den Wert schnell zu erhöhen bzw. zu verringern.

Pulse y mantenga pulsado el botón "+" o "-" para aumentar o disminuir el valor indicado rápidamente.

按住 "+" 或 "-" 按钮可分别快速增大或减小数值。

按住 "+" 或 "-" 按钮可分别快速增大或减小数值。

